

**Descripción codicológica MN11, CsXV II: 42.  
Mss. 3694. Biblioteca Nacional, Madrid.**

**Manuel Moreno**

## DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN11

### Nombre y localización

- 1.1. **Manuscrito:** Ms. 3694.
- 1.2. **Biblioteca:** Biblioteca Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

Advertencia: Para las dos obras que se incluyen en MN11 he adoptado las abreviaturas:  
*Coplas*: *Coplas de contemptu mundi*, también tituladas: *De contempto del mundo* o *Coplas del menosprecio e contempto de las cosas fermosas del mundo*, *Coplas do menospreço do mundo*. En los manuscritos las *Coplas*, están precedidas por un prólogo-dedicatoria, dirigido a Alfonso V, Rey de Portugal, que abrevio como: *Prólogo-dedicatoria*. No se ha de confundir este prólogo con el que precede a las *Coplas* en el impreso *Inc. 1322*, de la Biblioteca Nacional de Lisboa.

*Discurso*: Para títulos diversos, como *Discurso de despedida enviado a la princesa doña Juana de Portugal*, *Razõnamiento de despedida a la reina doña Juana*, *Discurso de despedida dirigido à princesa dona Joana de Portugal, por ocasião do seu casamento com Henrique IV de Castela y epílogo a la reina Juana*.

## DESCRIPCIÓN EXTERNA

### 1. Historia del manuscrito

#### 1.1. Descripciones anteriores:

##### CATÁLOGOS Y DICCIONARIOS.

- Julián Zarco, 1926, edita el *Prólogo-dedicatoria*, las *Glosas* y el *Discurso*, del manuscrito del Monasterio de El Escorial Q-II-24 (EM10), gracias al que podemos suplir lo contenido del folio 67 que falta en MN11.
- El 2º vol. de *Bibliografia Geral Portuguesa* ofrece, en su interesantísimo apartado dedicado a ‘D. Pedro, Condestável de Portugal e Rei de Aragão’, una breve descripción catalográfica de MN11 (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 587-589). Además da cuenta de otros testimonios de las ‘*Coplas do menospreço do mundo*’:
  - Pliego suelto de Zaragoza de Juan Hurus y sus copias en la Biblioteca Nacional de Madrid (Inc. 1826/2, 99\*PP, e Inc. 1432), Biblioteca Nacional de Lisboa (*Inc. 1322*) y en el Museo Británico (IB 52166) (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 579-583).
  - Otro pliego, con la edición de las *Coplas* de 18 de septiembre de 1561, en Almeirim y Lisboa, de Hermão de Campos; junto con otros ejemplares del mismo pliego en la *Biblioteca de Lisboa* (3 ejemplares), *Biblioteca de Ajuda*, *Biblioteca Pública de Évora*, *Biblioteca de la Universidad de Coimbra* y *Biblioteca de Huntington*. (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 583).
  - Ediciones más modernas de los siglos XVIII y XIX, como las de José Antonio da Siva (1734), Estuarda J. Kreuzer (1848), Menéndez y Pelayo (1891) (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 584-585).
  - En el siglo XX cita la publicada por Nova-Iorque (1904), que es reproducción de la copia de 16RE existente en la *Biblioteca de Archer W.*

*Huntington*, también da cuenta de la edición del mismo cancionero en Coimbra en 1910 (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 585-586).

Reveladora es la reproducción fotográfica de algunos de los folios de MN11 y del ms. 4023 de la Biblioteca Nacional de Madrid ('Sátira de infelice e felice vida'), puesto que se puede observar a simple vista el paralelismo de la mano de ambos. De esta comparación y habiendo cotejado ambos manuscritos es fácil colegir este dato para MN11 (cf. más abajo el apartado *Origen*). Añádase a esto la identificación, por parte de Queiroz, en ambos manuscritos, de la misma filigrana (Briquet 3544).

- El *Inventario* (1984, X: 156-157) ofrece una mínima descripción, de la que habría que puntualizar algunas de las afirmaciones sobre n° de obras, n° de estrofas.

- N° de Obras. Parece incluir sólo una de las obras contenidas en el manuscrito: 'De contempto del mundo', ya que en otro lugar de la descripción dice: 'al final una carta de despedida... . De esta carta se deduce que el Condestable D. Pedro terminó la obra en 1455...' (*Inventario* 1984, X: 157). La carta no pertenece a la misma obra, sino que es obra independiente de las *Coplas* y se trata del *Discurso*. Tanto los editores antiguos como los moderno diferencian ambas, bien no editando el *Discurso*, bien editándolo por separado.

Por otra parte, las fechas de ambas obras parecen ser, según los críticos distintas; las *Coplas*, según Fonseca, fueron compuestas 'entre a segunda metade de 1453 e o ano de 1454' (cf. el apartado de más abajo *Fecha*) y la *Dedicatoria*, según Elena Gascón: 'dedicada a D. Joana no próprio sábado, dia 23 de Maio, antevéspera do casamento' del año 1455 (un poco más abajo amplió la información).

- N° de estrofas. Se dice también en el *Inventario*: 'Consta este poema de 125 octavas de arte mayor....', lo cuál es verdad en parte, ya que otros testimonios contienen ese número de estrofas, pero en el nuestro sólo hay 122, ya que faltan dos folios, de cuya pérdida no se da cuenta en el *Inventario* (cf. más abajo el apartado *Cuadernos*), dicha pérdida es muy anterior a la fecha de la edición de éste.

- B. Dutton incluye, en su *CsXV* II: 42, una breve descripción parcial, por cuanto que sólo da ID a la obra en verso, ID 4300, sin editarla; aunque en este caso sí generaliza lo que contienen los folios restantes: 'Los folios 68r-70v contienen prosa' (*CsXV* II: 42). No transcribe ni el *Proemio* ni la *Introducción* ni las *Coplas*; copia el *incipit* y *explicit*, como es habitual, de cada una de las obras. En la entrada de ID 4300 en MN11, no diferencia entre las *Coplas* y el *Discurso*, para éste dice: '...contiene prosa'; mientras que en EM10 (ms. Q-II-24), que contiene esta misma obra, dice, refiriéndose al *Discurso*: 'epílogo a la reina Juana'.

- *BATE* CNUM 1561, *MANID* 2059, da la información más relevante y la información bibliográfica básica.

- En el *Diccionario*, entrada n° 49, pp. 446-448, 'Don Pedro, Condestable de Portugal', lleva el subtítulo 'Sátira de infelice e felice vida', dejando de lado el resto de las obras del Condestable.

## ESTUDIOS Y EDICIONES DE LAS OBRAS CONTENIDAS EN MN11.

- En 1899, D<sup>a</sup> Carolina Michäelis de Vasconcelos, aunque no edita la obra, sí menciona nuestro manuscrito (MN11) junto con el de El Escorial (EM10), y algunos pliegos sueltos que B. Dutton en *CsXV* no menciona, como son los de Londres (IB 52166) y Lisboa (Inc. 1322), que según ella son similares a uno de Madrid (la Biblioteca Nacional de Madrid conserva dos ejemplares, con las signaturas: Inc. 1826/2, 99\*PP; Inc. 1432; no sé a cuál de los dos se refiere, aunque son idénticos, a excepción de la falta de folios del segundo, de esto hablaré más adelante). Hay algo muy interesante en el artículo y es la cita del *Discurso*, como una obra separada de las *Coplas*.

- Elena Gascón Vera, en 1974, realizó su Tesis Doctoral, sobre la 'Vida y obra literaria de Don Pedro, Condestable de Portugal', pero sin editar las obras. De la descripción de MN11 se ocupa en una nota a pie de página: 'Mss. de Madrid, 3994, con fecha de 1547, fol. 280x210; (I), LXX fols. Letra cursiva gótica de mitad del siglo XV. Marca de agua Briquet, 3544. Faltan los folios 34 (*sic*) y 67. Faltan las estrofas 119, 120 y 125. Las estrofas aparecen escritas en el centro y las glosas al margen' (Gascón Vera, 1974: 130, n. 2).

Estoy de acuerdo con la filigrana que E. Gascón identifica, pero no identifica la segunda de las filigranas (similar a la de Briquet n° 5680), aunque no esté en los folios primitivos del manuscrito, sino en los cuatro añadidos posteriormente en el siglo XVI. No estoy de acuerdo con la definición que da al tipo de letra, yo la identifico como una gótica libraria redonda. Uno de los folios que faltan no es el 34, posible error mecanográfico, sino el 64. Por último las glosas están en los márgenes laterales, así como, a veces en el inferior.

Después, E. Gascón, hace un repaso de los testimonios en que se presentan las *Coplas*; mencionando la segunda de las fuentes manuscritas, EM10, y las ediciones impresas desde el siglo XV:

'Hay referencia de una supuesta edición portuguesa, impresa en los primeros años de la institución de la imprenta en la Península Ibérica. Existe otra edición de 1490 de la casa de Juan Hurus de Zaragoza, también llamada edición de Urrea de la que existen ejemplares en varias bibliotecas europeas y americanas. En 1516, las *Coplas* fueron incluidas en el *Cancionero Geral* de García de Resende... . E 1734, volvieron a ser editasen la oficina de José Antonio da Silva. En 1848, se el *Cancionero Geral*... . En 1891, Menéndez Pelayo las incluyó en la Antología de Poetas Líricos Castellanos. En 1904, se editó en Nueva York el *Cancionero de Resende* incluyendo las Coplas, volviéndose a editar este mismo en Coimbra en 1910. La última edición que se ha hecho de las Coplas es una reproducción facsímile de la edición de Urrea de Zaragoza de 1490, hecha en Sabadell en 1948' (Gascón Vera, 1974).

Dedica el capítulo al estudio de 'Las coplas del Contempto del mundo' (pp. 129-166), donde no especifica si considera el *Discurso* como obra aparte de las *Coplas*, pero por los testimonios que aporta, parece que sólo se refiere a lo que hay de común en todas esas ediciones: las *Coplas*; dejando aparte el *Prólogo-dedicatoria* y *Discurso*, que ni siquiera menciona.

- En 1975, Luis Adão da Fonseca presenta una edición diplomática de las obras completas de del Condestable, abordando mínimamente la descripción de nuestro

manuscrito en el apartado titulado *Coplas del menosprecio e contempto de las cosas fermosas del mundo*, donde aborda varios puntos: fecha de composición de la obra ('foi escrita entre Junho de 1453 e finais de 1455', delimitando más: 'entre a segunda metade de 1453 e o ano de 1454', p. XIV), descripción de los manuscritos (EM10 y MN11) y algo sobre los orígenes de los mismos. Sobre MN11 dice:

'Indico em seguida o esquema deste manuscrito de Madrid [MN11]: 1. Dedicatória a Dom Afonso V: fol. 1 a 4v. 2. *Coplas*: fol. 5 a 66v. 3. *Discurso de despedida enviado a Dona Joana*: fol. 68 a 70v. Faltam as folhas: a) 64... . b) 67... . As oitavas em algumas folhas aparecem isoladas no centro, em outras são rodeadas pelas glosas, estas escritas em letra de caixa mais pequena do que a das oitavas, à semelhança do que acontece com o manuscrito do Escorial [MN10]. Da mesma forma, a decoração está ausente e a pontuação não existe, embora o cuidado posto na sua execução tenha sido muito neste códice. Resta dizer algo sobre a origem deste manuscrito: em 1457 já D. Pedro se encontrava em Portugal, pelo que a cópia teria sido feita a partir de um exemplar deixado pelo seu autor além-fronteiras... . É possível que o Condestável tivesse ofertado um exemplar à sua prima D. Joana, a rainha de Castela, cópia do que fora oferecido a D. Afonso V' (Condestable de Portugal 1975).

Fonseca presenta una edición diplomática de las obras completas del Condestable. Del contenido de nuestro manuscrito, *Prólogo-dedicatoria*, *Glosas* y, como lo llama él, *Discurso de despedida dirigido à princesa dona Joana de Portugal, por ocasião do seu casamento com Henrique IV de Castela*, se ocupa en dos apartados distintos, editando por un lado el *Prólogo* (pp. 179-184) con las *Glosas* (pp. 185-304) y, por otro, el *Discurso* (pp. 357-361), éste dentro del capítulo que titula 'Produção epistolográfica'. Fonseca da noticia de tres fuentes para las *Coplas*: MN11, EM10 y 'além de uma edição do próprio século XV (ed Z)' (pp. XV), sin especificar que se trata del pliego de la Biblioteca Nacional de Lisboa (Inc. 1322). Para la edición de las *Coplas* utiliza como texto base MN11, copiando a pie de página las variantes de EM10 y de Inc. 1322. Para el *Discurso*, hace lo mismo, aunque se sirve de EM10 para las primeras líneas que faltan, por pérdida de un folio, en MN11.

Parece, por tanto, que también coincide en separar el *Prólogo-dedicatoria* y las *Glosas* del *Discurso*; de hecho, una de las primeras discusiones que planteó sobre el *Discurso* fue si su autoría se debía a D. Alfonso V o al Condestable Don Pedro (cf. Fonseca, 1975: XXIII). Parece desprenderse de las palabras de L. Fonseca, que las dos obras, *Coplas* y *Discurso*, son independientes, aunque escritas por el Condestable; incluso da una fecha muy concreta para su composición:

Aliás, parece que o convívio entre D. Pedro e a prima se verificou no intervalo da participação daquele na empresa militar de Henrique IV. Nestas circunstâncias é relativamente fácil determinar o dia em que o Condestável a escreveu. Este declara no texto da carta que se despede num fim de tarde a sábado, quando se iniciava a noite de um domingo. Este domingo não é, como à primeira vista poderá parecer, o dia de Pascoa; não só nesta festa religiosa -em 1455 realizada em 6 de Abril- não era *passada la primera guerra contra los Agarenos* de Henrique IV, como a rainha de Castela ainda não se encontrava em terra castelhanas. Em face do exposto, pode-se levantar a hipótese de esta carta ter sido dedicada a D. Joana no próprio sábado, dia 23 de Maio, antevéspera do casamento. Era o primeiro sábado havia 10 dias a segunda entrada em terras granadinas, escrever *e las mis manos que, dexadas las armas, con intenso e intimo amor servian a ty e te administravan los dulçes manjares.*'

- Aida Fernanda Dias (1976), basa su edición de las *Coplas* y el *Prólogo-dedicatoria* en la de Antón de Urrea de 1490, sirviéndose también del incunable existente en la

Biblioteca Nacional de Lisboa (Inc. 1322), que es exactamente igual en sus glosas y coplas a los existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid. Hace constancia de los manuscritos MN11 y EM10 (p. 26, n. 34), pero no hay mención alguna al *Discurso de despedida*. Excepcional es la identificación, posiblemente, de MN11 en la Biblioteca del Condestable de Portugal (*cf.* el apartado de más abajo *Historia del manuscrito*).

### 1.2. Nominaciones diferentes del manuscrito:

- ‘Obras del Infante Don Pedro de Portugal’ en *CsXV* II: 42; ‘De contempto del mundo’ en *Inventario* (1984, X: 156-157). Injustificado, por la autoría, es el título que da B. Dutton en su *CsXV*.

### 1.3. Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial:

No tenemos una prueba segura del recorrido del manuscrito, pero es muy posible, siguiendo la opinión de Aida Fernanda Dias, que estuviera en la biblioteca del Condestable: ‘E lá [la biblioteca del Condestable] estavam também a *Satira*, as *Coplas* e a *Tragedia*, aquelas contrastando no aparato externo com a simplicidade desta, segundo a descrição do inventarista: «29. *Item altre libre* de forma de full, scrit en paper, ab test e gloses, ab posts de fust cubertes de cuyro vermell empremtades, ab quatre scudets dargent daurats, en la una les armes de portugal, e em laltre de portugal (*sic*), de arago e durgell, e en la penultima carta *de real alta*. Sta reservat en una cuberta de cuyro negre folrat de blanquet»’ (Dias, 1976: 19). Al ser una obra que contiene ‘test e gloses’ y una carta ‘de real alta’, se está refiriendo bien a MN11 o a EM10; pero se dice que es un ‘*libre de forma de full*, esto es, libro en folio, que media 22x32 cm., y el nuestro, después de las encuadernaciones y, supongo cortes de guillotina, se aproxima bastante (280 x 208 mm.). Hay otro ejemplar que podría contener las *Coplas*, pero ese manuscrito era en pergamino: ‘82. *Item altre libre* de forma menor de full, scrit en pergami, *en vulgar castella* e glosat, posts de fust cubertes de cuyro vermell empremtades, ab quatre scudets cascu ab se anelleta, tot dargent daurat, ad dues tiretes de seda negra ab caps dargent daurats, e en la hu desl scudets son les armes de portugal, en laltre darago, en laltre durgell, en laltre danglaterra. E feneix en la penultima carta *de la lus con el*, intitulat en la cuberta ab letres dor, *Satira de contento del mundo*; reservat en un stoig de cuyro negre forrat de drap negre.»’ (Dias, 1976: 19-20). No se conoce el paradero de este testimonio, por lo que aquí hay un fragmento de literatura perdida.

El siguiente paradero del manuscrito es la Biblioteca Real (con la signatura M-69), y de aquí pasa a formar parte de los fondos de la Biblioteca Nacional, donde se conserva hasta el día de hoy.

L. Fonseca apuntaba, ya copiaba antes la cita, una posibilidad en cuanto al origen, pero sin un argumento contundente, aunque la idea no deja de ser interesante:  
 ‘Resta dizer algo sobre a origem deste manuscrito: em 1457 já D. Pedro se encontrava em Portugal, pelo que a cópia teria sido feita a partir de um exemplar deixado pelo seu autor além-fronteiras... . É possível que o Condestável tivesse ofertado um exemplar à sua prima D. Joana, a rainha de Castela, cópia do que fora oferecido a D. Afonso V’ (Condestable de Portugal 1975).

## 2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** Mss. 3694.
- 2.2. **Signaturas antiguas:** En el folio antiguo de tapa, sin numerar y con la caja de escritura, M-89 (tachada), a lápiz; debajo de esta, a tinta: M-69.
- 2.3. **Fecha:** Todos han anotado la fecha que figura en el colofón 13 de noviembre de 1457:  
 ‘ffou acabada la present obra / a · xiiij · de Noembre del any / mcccc lvij  
 de ma den (*raspado*)/ (*raspado*) Deo gracias Amen’ (fol. 70v).
- 2.3.1. **Otras fechas:**
- Según el *Inventario* ambas obras (*Coplas* y *Discurso*) habrían sido compuestas en la misma fecha: ‘el Condestable D. Pedro terminó la obra cuando servía a Enrique IV de Castilla en la guerra contra los moros. Se imprimió por primera vez en el s. XV sin lugar ni año de impresión y sin los capítulos en prosa, atribuyéndosela erróneamente al Infante D. Pedro de Portugal, hijo del rey Juan I, error bibliográfico comúnmente repetido’ (*Inventario*, 1984, X: 157).
  - La noticia preliminar de A. Paz y Mélia da algunos argumentos sobre la fecha y el autor: ‘El Sr. Amador de los Ríos, que las atribuye al Infante Don Pedro. Éste murió en 1449, y las *Coplas* se escribieron en 1455. Además, en la *Coplas* su autor alude a la glosa de *Vulcano* que *hizo* en la Epístola a la Reina de Portugal, y esa glosa se encuentra en la *Sátira*. Por último, en las *Coplas* (fol. XIX vuelto) se cita, tanto en los versos como en la glosa, la muerte de D. Álvaro de Luna en 1453, y de la que, por consiguiente, mal podría hablar el Infante, muerto cuatro años antes’. L. Fonseca precisaba que había sido entre la segunda mitad del año 1453 y el año 1454.
  - El *Discurso de despedida dirigido à princesa dona Joana de Portugal, por ocasião do seu casamento com Henrique IV de Castela* lleva una fecha: ‘Milesimo Quadragesimo Quinquagesimo quinto’ (MN11, fol. 70r). Elena Gascón Vera precisa un poco más, como he citado más arriba: 23 de mayo de 1455.
- 2.4. **Lengua(s):** Castellano, usa numerosos catalanismos (*cf.* los apartados *usus scribendi* y *adiciones*), que en ocasiones son corregidos por un ulterior copista. Hay algunas citas latinas, todas escritas con tinta sepia, en el margen de izquierdo de algunas estrofas (fol. 10r, estrofa 11; fol. 28r, estrofa 47; fol. 31v, estrofa, 54; fol. 33r, estrofa 58; fol. 34v, estrofa 60; fol. 42v, estrofa 76; fol. 44v, estrofa 80; fol. 46r-v, estrofas 84 y 85; Fol. 47r, estrofa, 86; fol. 55r, estrofa 101; fol. 56v, estrofa 103; fol. 59r, estrofa 109; fol. 63r, 117), así como en el proemio de las *Coplas de contemptu mundi* (fols. 3r y 4r).
- 2.5. **Origen:** Es muy posible que MN11 fuera copiado por el mismo escribano que copió el ms. 4023, ‘Sátira de infelice e felice vida’. En el colofón de MN11 se ha raspado el nombre del copista. Si comparamos ambos manuscritos en su respectivos colofones, además de ver que la mano es idéntica (la letra del ms. 4.023 es de cuerpo un poco mayor), veremos la semejanza de ambos, y como éste último nos da la clave para conjeturar lo que se raspó:

- MN11, fol. 70v:  
 ‘ffou acabada la present obra  
 a · xiiij · de Noembre del any  
 mcccc lvij de ma den (*raspado*)  
 (*raspado*) Deo gracias Amen’

- Ms. 4023, fol. 72:  
 ‘ffou acabad lo present libre a  
 · x · de mag · any · 1468 de ma  
 den cristofol bosch librater  
 Deo gracias’

Si a esto le unimos la identidad de la filigrana y el tipo de papel, los mismos *usus scribendi* en ambos manuscritos, los mismos rasgos paleográficos de la letra empleada (tanto en el texto como en la rúbricas), los mismos adornos para las mayúsculas, incluso, el mismo tipo (las medidas varían al variar las dimensiones del folio) de caja de justificación y de escritura, no hay duda en concluir que la identidad del copista de MN11 es Cristóbal Bosch. El manuscrito se copia nueve años antes de morir el Condestable (1466), por el mismo escribano, que años más tarde copiaría la *Sátira*. Es muy posible que el que hiciera el raspado del nombre fuera el que intervino, posterior a la fecha del colofón (14 de noviembre de 1455), en la ‘corrección’ del texto (*cf. Adiciones*).

2.6. **Tablas:** No las hay.

2.7. **Tipos de obras:**

- Prosa: *Discurso de despedida enviado a la princesa doña Juana de Portugal*.
- Verso: *Coplas de contemptu mundi*, éste con numerosas glosas y un *Prólogo-dedicatoria* (ID 4300).

2.8. **Estado de conservación del manuscrito:** Buen estado, aunque con manchas y algunos folios rasgados.

2.9. **Encuadernación:** Moderna, pasta holandesa. Piel marrón de aguas sobre cartón. 289 x 310 mm. Sin título en portada ni en el lomo. Marcas doradas de 5 líneas dobles, semejando los nervios en el lomo (20 mm.). En la parte inferior del lomo tejuelo de papel con la actual signatura. En el interior de la tapa, en un tejuelo la antigua signatura (M/69, tachada) de la Biblioteca Real.

2.10. **Foliación**

2.10.1. **Núm. de folios:** [3]h. + (1)+68+(4) + [3]h.:

- Hojas de guarda ([3]h. .... [3]h.): Los folios de guarda modernos tienen la marca de Antonio Serra y Torrents; este papelero es de principios del siglo XX, de hacia 1923, con lo que el volumen fue encuadernado por última vez en el primer cuarto de dicho siglo. El papel tiene una filigrana justo en el cosido de la encuadernación, que parece representar una custodia-relicario; ciertamente estos papeleros provienen de la más famosa representada por los Serra desde el siglo XVIII, ya desde entonces en la familia utilizan esta filigrana
- El manuscrito numera del 1 al 70, pero en la actualidad sólo tiene 68 folios, faltan dos en el cuaderno 7 (fols. 64 y 67); en todas las descripciones se dice que contiene 70 folios, debido a que el último numerado es el 70; en algunas se da cuenta de la falta de los dos folios (*CsXV*), en otras no (*Inventario*). En el propio manuscrito hay sendas anotaciones, de mano, en los folios precedentes



dando cuenta de la falta. Según la estructura del cuaderno sexto, es obvio que faltan dos folios, que estaban en blanco (*cf.* el apartado *Cuadernos*).

- Hay hojas sin numerar de los siglos XV: ...+(1)..., y XVI: ....+(4)...: La primera, con la misma filigrana que las 68 que le siguen, pudo haber servido de plantilla. Después de los folios numerados hay cuatro folios más, con filigrana distinta, de fecha entre 1576 y 1582, están en blanco y sin numerador, es posible que hubieran servido como hojas de guarda de una encuadernación (¿segunda?) que se hubiera efectuado por esas fechas.

2.10.2. **Dimensiones:** 280 x 208 mm. (fol, pero 280 x 205 mm. en *MANID* 2059 e *Inventario* (1984, X: 156-157).

2.10.3. **Material:** Papel, del siglo XV para los textos, según denotan la única filigrana, así como la misma distancia de los corondeles y puntizones en todos los folios; del siglo XVI para los cuatro folios añadidos; del siglo XX para las hojas de guarda actuales.

2.10.4. **Marcas de agua:**

- Manuscrito primitivo (14 de noviembre de 1457): carro (67x 37mm), parecida a la de Briquet n° 3544, que data entre 1452-1453 (para la distribución en los folios de los distintos cuadernos *cf.* *Cuadernos*).

- Añadidos del siglo XVI: Dos bifolios, tras el numerado con el 70, muestran una cruz latina dentro de un óvalo, en cuya parte superior salen dos llamas, en la parte inferior, fuera del óvalo, dos letras, que parecen ser 'LM'. Sobre esta filigrana Briquet afirma que se trata de unos papeles a partir de la segunda mitad del siglo XVI; la filigrana más parecida a la nuestra es similar a la n° 5680 ò 5683, fechadas entre los años 1576-1582; así, podemos deducir que, el último cuaderno, se pudo añadir como guardas del manuscrito, en una posible encuadernación efectuada en esos años.

- Folios de guarda modernos: Los dos folios de guarda modernos tienen la marca de Antonio Serra y Torrents; este papelerero es de principios del siglo XX, de hacia 1923, con lo que el volumen, en la presentación actual, tuvo que ser encuadernado por última vez en el primer cuarto del pasado siglo. El papel tiene una filigrana en justo en el cosido de la encuadernación, que parece representar una custodia-relicario; ciertamente estos papeleros provienen de la más famosa representada por los Serra desde el siglo XVIII, que ya utilizaban en alguna rama de la familia esa marca.

2.10.5. **Estado de conservación:** Aceptable estado de conservación, aunque con algunas galerías de polilla (para más detalles *cf.* el apartado *Folios rasgados o en mal estado*).

2.10.6. **Restauraciones:** No se observan.

2.11. **Impaginación**

2.11.1. **Caja de escritura:**

- Texto en prosa: 143 x 81 (fol. 2r). Dentro de la caja se marcan 22 líneas, esto quiere decir que se escriben 23 renglones, puesto que se aprovecha el

inferior de la caja de escritura y se deja libre el superior. Las líneas tienen una separación entre sí de ~6 mm.

- Texto en verso: 46 x 81 mm. (fol. 7r)

2.11.1.1. **Perforaciones/Rayados:** Rayado a punta seca de color sepia.

2.11.1.2. **Pautado:** El pautado se realiza conforme a algunas necesidades que comportan los versos y sus glosas en la cara del folio. Así pues, se planifica la misma plantilla para todo el manuscrito, con las variaciones pertinentes para la caja de justificación, detalladas más arriba, de las partes en prosa y las partes en verso-con-glosas. Las estrofas, una en cada cara del folio, están escritas dentro de las líneas de la caja de escritura, cuyas dimensiones ya he dado. A ambos lados de la estrofa se dejan sendos intercolumnios (6 mm.) para separarlos de los espacios laterales que se dejan para las glosas, éstas también tienen sus correspondientes líneas de justificación. Cuando se copia una glosa, bien al lado derecho o izquierdo de la estrofa, el escribano también traza los renglones donde va a copiar la glosa. Los renglones de glosa tienen una separación inferior a los de la caja de justificación de texto: ~4 mm. (fol. 47r).

- Texto en prosa: [↓] 00|47, 190|280 mm.; [→] 00|14-54, 60-142, 148-197|208 mm. (fol. 3r).

- Texto en verso, con y sin glosas: [↓] 00|82, 129|280 mm.; [→] 00|14-54, 60-142, 148-197|208 mm. (fol. 7r). Las distintas columnas se corresponden respectivamente con: espacio para la glosa, espacio para la estrofa, espacio para la glosa.

2.11.1.3. **Número de líneas:** Texto en prosa: 23 renglones. Texto en verso: 8 renglones.

2.11.1.4. **Separación de líneas:** ~6 mm.

2.11.2. **Columnas:** Las estrofas a una columna. El texto en prosa a línea tirada. Las glosas, según su extensión suelen ocupar, bien la columna de glosa de la izquierda (ej. fol. 43v), la columna de la derecha (ej. 65r), ambas columnas (fol. 42v, fol. 44v); ambas columnas y la parte central del folio debajo de la estrofa (ej. fols. 54r y 53r)

2.11.3. **Rúbricas:** Las rúbricas van colocadas encima de la estrofa, centradas con respecto a la estrofa, de cuerpo un poco mayor que la letra del texto de la estrofa y tinta sepia muy clara (parece que se va desvaneciendo en intensidad). La rúbrica suele situarse a unos 45 mm. del borde superior.

2.11.4. **Tinta(s):**

- Texto: Usa dos tipos de tinta; negra para el texto y las glosas, sepia para las rúbricas, capitales iniciales de cada estrofa y citas en latín, así como para los subrayados de las frases o palabras a glosar.

- Ornamentación: Para los adornos y dibujos de las letras iniciales capitales utiliza dos colores rojo y azul (ej. fol. 1r, proemio; fol. 5r, *Introducción* a la *Coplas*). También usa el azul para el primer calderón de la rúbrica del proemio (fol. 1r). Marrón para llaves, ya estén en el margen izquierdo de los versos de

algunas estrofas (fols. 17r, 22v, 23r, 24r y 57v), ya en el derecho (fols. 25r, 31v, 32v, 34r, 38r, 41v, 44v, 47v, 50r-v y 61r).

2.11.5. **Letras/Manos:** Una única mano, la del librero Cristóbal Bosch (*cf.* más arriba el apartado *Origen*). El tipo de letra es gótica libraria redonda.

2.11.6. **Usus escribendi:**

- Signos de puntuación empleados: *virgulae suspensivae* sencilla (/) y positura de tres puntos (:.) (ej. fol. 4v).
- Abreviaturas:
  - Lineta: - para 'n' (*non*), 'ue' (*aquellos, que*).
  - sin valor en: 'muy' 'ch' (*pecho*).
  - 'pri': p'nçipe, opp'me.
  - 'per': ppetuo.
  - 'cri': esc'ue.
  - Terminación latina '-us': '9' 'ffides sine operib9...?'
- Vocales: '-u-' con valores vocálico o con consonántico 'v'.
- Consonantes
  - Uso de consonantes dobles:
    - 'll': *illustres, ell, collocado*.
    - 'ff': *pontiffice, diferente, ffrança, proffeta*.
    - 'ss' ('s alta'): *esso, predecesores, gradissima, passar, dessean*.
    - 'pp': *opprime, aparato*.
    - *rr: riquezas*.
  - Reparto irregular de 'ç' y 'c' + e, i.
  - Terminaciones en 't' para palabras como: *crestiandat, magnanimidat, humanidat*.
  - Uso normalizada de 's alta' en cualquier posición.
  - 'n': antes de 'b', pero 'm' ante 'p' (*pompas*).
  - 'v', con valor vocálico a principio de palabra.

Palabras: *tempo, antigo, ionentud, oios, segund, inego*.

2.11.7. **Adiciones:**

- De Mano Moderna:
  - En el segundo folio de guarda del principio, se escribe a lápiz: 'José M<sup>a</sup> Octavio de Toledo. El Duque de Coimbra / y su hijo el Condestable don Pedro. Revista Occidental. /1875, Año I, tomo segundo, págs. 295-315. / B.N. 5/9967'. Esta nota hace referencia al artículo donde se muestra la autoría de la Coplas por parte del Condestable de Portugal y no del que, erróneamente, había transmitido 16RE, el Infante don Pedro de Portugal.
  - En el folio del XV (sin numerar, colocado antes del fol. 1; en blanco) están escritas las dos firmas antiguas; la superior, a lápiz, dice: 'M-89' (tachada) y debajo de ésta, a tinta: 'M. 69.'. En este folio se comprueba perfectamente la caja y líneas de escritura.
  - Fol. 63v, nota a lápiz: 'F. fº 64' (Falta el folio 64).
  - Fol. 66v, nota a lápiz: 'F. fº 67 Cabo / Si vengo a los malos ser muy ensalzados'.

- De la misma mano:
    - fol. 2v, ‘este ^ claro’, en el margen derecho se anota ‘^pre’.
    - fol. 5v: tu>tu[↑s] dulce[↑s].
    - fol. 8r: ‘engaños[↑a]mente’.
    - fol. 11r: ‘dexemo[↑s]’.
    - fol. 24r: ‘[↑tan] presçhiada’.
  - De otra mano del XV (?),
    - Adición de letras de orden en la glosas: Cuando hay más de una glosa para la misma estrofa, al principio de la glosa, pone una letra minúscula entre puntos medios, para indicar el orden de las glosas (ej.: .a., .b., .c., ...); parece que estas letras son de mano distinta.
    - Corrección de algunos usos (catalanismo del copista primitivo), así como errores:
      - Hay una corrección constante en palabras que en castellano incluirían la letra ‘z’ y que en catalán incluiría una ‘i’; ésta se ve que se ha raspado y se ha vuelto a escribir encima una ‘z’:
        - *goço* (ej. fol. 6r-v); *goçando* (ej. fol. 9v), corrigiendo *goiando*; *goçosas* (ej. fol. 11v), corrigiendo *goiosas*; *goioso*>*goçoso* (fol. 21v)
        - *faze* (ej. fols. 6v, 7r); *fazed*; *grandeia*>*grandeza* (fol. 22v), o en *nobleia*>*nobleza*; en ocasiones el raspado ha sido tan rotundo que no se ve nada e incluso ha producido un agujero: *faziendo* (ej. fol. 9r); *prodniida*>*poduzida* (fol. 22v).
- Aunque encuentro formas, sin corregir, como *fasen* (fol. 10r), *fasiendo* (fol. 11v).
- Hay correcciones de ‘ç’ por ‘s alta’ en palabras como:
    - *falço/s* > *falso/s* (ej. fol. 8v/11r).
    - *celço* > *celso* (ej. fol. 8v).
    - *descança* > *descansa* (fol. 21v).
    - *conçeio*>*conseio* (fol. 30r).
    - *paçion* > *pasion*.
- También observo la corrección de *veces* por *vezes* (fol. 13r).

2.11.8. **Numeración:** Numeración en romanos, tinta sepia, en la esquina superior derecha del vuelto. Sólo está numerados los folios que contienen las *Coplas* (*Prólogo-dedicatoria* y *Coplas*) y la *Despedida*.

2.11.9. **Reclamos y firmas:** No hay firmas. Hay reclamos diferenciando cada uno de los cuadernos que se sitúan en la misma posición: En vertical, en el intercolumnio interno, del folio vuelto, de la misma mano que el copista del todo el manuscrito. Están escritos con tinta sepia o negra. El cuerpo de letra presenta alguna variación.

- Cuaderno 1: fol. 12v, R: ‘Presentad’, tinta sepia, letra del mismo cuerpo y mano que las rúbricas secundarias.
- Cuaderno 2: fol. 24v, R: ‘Dessear’, tinta negra, cuerpo y mano igual que el reclamo anterior.
- Cuaderno 3: fol. 34v, R: ‘vosotros’, tinta negra, cuerpo de letra igual a la estrofa.

- Cuaderno 4: fol. 46v, R: 'Alcanço', mismas características que el anterior.
- Cuaderno 5: fol. 62v, R: 'quando', mismas características que el anterior.

2.11.10. **Blancos en las líneas:** Fol. 69v, L. 21: 'sus (*bueco en blanco*) cauallos dentro', habiendo cotejado el texto de MN11 con el de EM10, no parece faltar nada.

2.11.11. **Falta de folios:** Faltan dos, 64 y 67.

2.11.12. **Folios rasgados o en mal estado:** Todos los folios están en una aceptable condición, aunque la mayoría presentan manchas más o menos claras y densas, producidas por la humedad; muchos están atravesados por un galería de polilla (fols. 29-70).

2.11.13. **Cuadernos:**

- Para las filigranas uso una abreviaturas en su correspondiente línea: 'c' (carro) '+' (cruz).
- La abreviatura 'R', situada a la derecha del n° de folio significa reclamo, que más abajo copio.
- Los corchetes [ ] denotan que ya sea el folio, ya sea el n° de folio, etc. no está en el manuscrito.
- El número de folio aquí en arábigo corresponde al romano en el manuscrito.
- Los números exponenciales que figuran desde el folio 5 al 67, corresponden a la estrofa copiada en el folio; como se copia una estrofa por cara, entiéndase que el primer número corresponde a la estrofa copiada en el correspondiente folio recto y el segundo a la copiada en el verso, excepto para la última copla (125), que supongo estaría en el folio 67r (falta este folio en el ms.). El número exponencial con asterisco, quiere decir que esta estrofa tiene glosa o glosas. El número exponencial subrayado quiere decir que al lado de la estrofa hay una cita en latín.
- Para la obra en prosa, *Discurso de despedida enviado a la princesa doña Juana de Portugal*, utilizo la sigla: 'D'.

**Cuaderno 1: fols. 1r-12v, *sexterno*.**

c		c		c		c		c		c		c			<i>filigrana</i>
1A1	1a1	1b1	1c1	1d1	1e1	1f1	1f2	1e2	1d2	1c2	1b2	1a2			<i>bifolio</i>
[–]	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12R			<i>folio</i>
	4300→				1*-2	3-4	5*-6	7*-8*	9*-10	11-12*	13*-14	15*-16			<i>II</i> <sup><i>estrofa</i></sup>

R: 'Presentad', fol. 12v; el reclamo a tinta sepia, vertical en el intercolumnio del margen interno. Letra del mismo cuerpo y mano que las rúbricas secundarias.

El fol. 1A1, sin numeración, sólo tiene la caja de justificación. Parece ser la plantilla de caja de todo el manuscrito. En él solo aparecen las dos firmas antiguas

**Cuaderno 2: fols. 13r-24v, *sexterno*.**

c		c		c		c		c		c					<i>filigrana</i>
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2f1	2f2	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2				<i>bifolio</i>
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24R				<i>folio</i>
17*-18*	19-20	21-22*	23-24*	25-26*	27-28	29-30*	31*-32*	33-34*	35-36	37*-38*	39*-40*				<i>estrofa</i>

R: 'Dessear', fol. 24v, misma posición que el anterior. Tinta negra, cuerpo y mano igual que el reclamo anterior.



- 2.11.14.1. Letras mayúsculas: La única ornamentación de MN11 es la decoración que presentan que algunas de las letras mayúsculas (fols. 1r, 5r). Las letras iniciales de cada estrofa están escritas con tinta sepia, mayúsculas, en el intercolumnio situado a la izquierda de la estrofa.
- 2.11.14.2. Llaves en tinta marrón-sepia que recorren todos los versos de algunas estrofas en su lado izquierdo (fols. 17r, estrofa 25; 22v, estrofa 36; 23r, estrofa 37; 24r, estrofa 39 y 57v, estrofa 106), o en el derecho (fols. 25r, estrofa 41; 31v, estrofa 54; 32v, estrofa 56; 34r, estrofa 59; 38r, estrofa 67; 41v, estrofa 74; 44v, estrofa 80; 47v, estrofa 86; 50r-v, estrofas 91 y 92; y 61r, estrofa 113).

## DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Estructura y contenido:** Contiene dos obras del mismo autor, siguiendo la descripción que hacía Luis A. de Fonseca, se divide en tres partes, siendo la segunda de ellas la que más se ha transmitido, tanto en los pliegos del XV-XVI, como en ediciones más modernas:
  - Proemio: *Prólogo-dedicatoria*
  - *Coplas*.
  - *Discurso*.
2. **Proceso de copia:** Se copia de uno anterior.
3. **Autores:** Pedro, Condestable de Portugal, hijo del Infante don Pedro, duque de Coimbra y de doña Isabel de Urgel (*cf.* p. XI). Aunque Amador de los Ríos atribuyó las obras al padre, Infante Pedro de Portugal, duque de Coimbra.
4. **Obras:** ID 4300 y *Discurso* (*cf.* *Tabla sinóptica*).
5. **Índice secuencial y descripción de las obras en MN11 (correcciones al CsXV):**
  - ID [4300], MN11-1, fol. 1r-66v..., (Año: 1453-1454, *cf.* el apartado *Fechas*). AU: Condestable Pedro de Portugal. TI: *Coplas de contemptu mundi* o *Coplas del menosprecio y contempto de las cosas hermosas del mundo*. BI: Adão da Fonseca, 1986: 449-463; Condestable de Portugal 1975.
    - Proemio. *Prólogo-dedicatoria* al rey Alfonso V, fols. 1r-4v (Prosa. Línea tirada). TI: *Comiença el proemio dirigido al muy /excellente e muy catholico principe muy /temido e muy amado Señor Alfonso el / quinto deste nombre Rey de los Portogues/ ses y señor de la insigne e muy guerrera / Africana Ciudad*. IN: (fol. 1r) No se me oluida inuictissimo se/ñor e muy glorioso Rey hauer... // (fol. 4v) ...qual besando la tierra te faga memo/ria del su ffasedor.:'. BI: Zarco 344-346 (versión de EM10).
    - *Coplas*, fols. 5r-66v... (122 x 8, aunque la obra contiene 125 estrofas en total en los restantes testimonios, aunque la transcripción que ofrece Zarcos incluye una estrofa -*Falta esta estrofa en la edición incunable y en la antología*- más entre la 76 y 77 de MN11. Contiene numerosas glosas en prosa). TI: *De contempto del mundo*. IN: (5r) Introduse e Inuoca / Miremos el celso e muy grande dios / dexemos las cosas caducas e vanas // (fol. 66v) mirante las cosas en eternidad / muy iusto jues bueno e muy digno. BI: Zarco 346-373 (versión de EM10).
    - *Razonamiento de despedida a la reina doña Juana* o *Discurso de despedida enviado a la princesa doña Juana de Portugal*, fols. 68-70 (Prosa. Línea tirada. Año: 23 de mayo de 1955). AU: Pedro de Portugal. TI: Acéfalo, por faltar el fol. 67, pero es el *Discurso de despedida enviado a la princesa doña Juana de Portugal*. IN: [Venido es el tiempo, o dulce hija mía]... (fol. 68r) quanto me eres tenuta por vn tanto...// (fol. 68v) muestres saluo a quien mandare el tu / (fol. 69r) sabio señor Yo te nodri e crie en las dotri/nas...// (fol. 69v) a los po/cos ayres abierta tiraua sus blancas e / (fol. 70r) fermosas frechas seyendo su curso al deçimo...// (fol. 70v) seruina a ty e te administrauan los dul/çes maniares:~ / BI: Zarco 374-377 (versión de EM10).



- Colofón: (fol. 70v) 'ffou acabada la present obra / a · xiiij · de Noembre del any / mcccc lvij de ma de (*raspado*)/(*raspado*) Deo graçias Amen'

---

### Correcciones al C<sub>s</sub>XV

- C<sub>s</sub>XV II: 42. Describe el manuscrito: '70 folios. Obras del Infante Don Pedro de Portugal'. El manuscrito se compone de más folios si se tienen en cuenta los folios de guarda; si no se tienen en cuenta se compone de 68, pues le faltan dos. La adjudicación al Infante Don Pedro es errónea, no aparece en el manuscrito ninguna adjudicación a ningún autor; por otra parte la cita a la edición de Luis A. Adão: *Obras completas do condestable dom Pedro de Portugal*, resulta cuanto menos, paradójica, puesto que en esta edición ya se trata del Condestable (*cf.* más abajo lo dicho en C<sub>s</sub>XV VII: 179); en ninguna parte del manuscrito se cita al Infante.
- C<sub>s</sub>XV II: 42. ID 3694: El encabezamiento de las Coplas dice *De contemptu del mundo*, en el manuscrito dice *De contempto del mundo*.
- C<sub>s</sub>XV II: 42. ID 3694: El colofón que Dutton copia dice: 'Ffon acabada..', que debe corregirse por 'Ffou acabada..?'
- C<sub>s</sub>XV II: 42. ID 3694: 'Los folios 68r-70v contienen prosa, que lleva una fecha (70r) de 1455', es la misma obra que figura en EM10. Se debería añadir, al menos, lo que el propio B. Dutton dice, al tratar de EM10: '...y epílogo a la reina Juana' (C<sub>s</sub>XV I: 74); aunque, el dicho 'Epílogo' (*Discurso*), no es sino, según los críticos, una obra independiente de la *Coplas*. Esta última corrección queda a criterio de los nuevos editores, ya que los que hasta ahora han tratado de ambas obras las consideran independientes.
- C<sub>s</sub>XV II: 42. B. Dutton transcribe el comienzo del 'Discurso de despedida' de MN11: '...quanto me eres tenuta por vn tanto' y debe decir: 'quanto me eres tenuta por vn tanto' (MN11, fol. 68r).
- C<sub>s</sub>XV V: 13. 90\*PP, es un pliego suelto de las *Coplas*, encuadernado con otras obras; hay, además, otro pliego suelto en la Biblioteca Nacional de Madrid (Inc/1432), que contiene sólo las *Coplas*, idéntico a 90\*PP (Inc/1826-2), aunque encuadernado sólo. Por otra parte tampoco se mencionan el de la Biblioteca de Lisboa (Inc/1322).
- C<sub>s</sub>XV V: 13. En cuanto a la anotación que aquí hace B. Dutton: 'Con las glosas en prosa de Antonio de Urrea', pudiera llevar a la confusión de creer que son otras glosas distintas a las que ya aparecen en los manuscritos y pliegos sueltos, y no, son exactamente las mismas y, por supuesto, no son de Antonio de Urrea; aunque el *Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional* lo refleje así también. Por otra parte, la anotación está fuera de lugar, ya que en este pliego suelto no aparece en ninguna parte el nombre de Antonio de Urrea, nombre que sí aparece en el *Prólogo* del pliego de Lisboa (original y único, distinto al *Prólogo-dedicatoria* de MN11 y EM10) y del que sí es autor: 'Prologo dirigido... , fecho por An/thon durrea...?'
- C<sub>s</sub>XV VII: 179. En la entrada ID 4300, B. Dutton da como autor de la *Coplas* a 'Pedro, Infante de Portugal', duque de Coimbra. De sobra he repetido más arriba que fue un error mantenido durante tiempo, pues el autor es el hijo, Don Pedro Condestable de Portugal. El error fue transmitido por críticos como Amador de los Ríos, siendo subsanado y demostrado por José María Octavio de Toledo (1875). El error provenía del *Cancionero Geral* (16RE), que lo atribuye a 'Do ifante don pedro fylho del rrey dom joam' (16RE, fol. 73r). El error de atribución se repite en C<sub>s</sub>XV VII: 414, donde la entrada dedicada a *Pedro de Portugal, Infante* contiene ID 4300, mientras que no está en la entrada de *Pedro, Condestable de Portugal*.
- C<sub>s</sub>XV VII: 179. Se repite el error de transcripción del encabezamiento: ...*De contemptu del mundo*, en vez de: *De contempto del mundo*.
- C<sub>s</sub>XV VII: 179. Los testimonios que incluye son: EM10, 90\*PP, 16RE y MN11; no menciona, quizás por considerarlos los mismos los ejemplares, similares a 90\*PP, los pliegos de Lisboa, Londres, París y el segundo existente en la Biblioteca Nacional de Madrid, inc. 1432. Por otra parte sabemos que el de Lisboa no es exactamente igual, puesto que no

incluye un *Prólogo* diferente (Dias, 1976: p. 30). Del incunable de la Biblioteca Nacional de Madrid 1432, da noticia EM10, en una nota de la hoja de guarda: ‘Esta obra esta ya impresa en fol. gotica. Tengo ejemplar. B. J. Gallardo’ (EM10. CsXV, I: 74). La noticia de un pliego suelto gótico se puede referir a uno que esté perdido o a alguno de los dos que hay en la Biblioteca Nacional; uno de ellos (Inc 1432) tiene el sello de Pascual de Gayangos (es posible que, por la relación que mantuvieran ambos bibliófilos, este incunable lo tuviera en ese momento J. B. Gallardo); en el otro, Inc 1826/2, no hay ningún sello o pista que nos de pistas de su proveniencia. El *Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional* reúne ambos ejemplares en la misma entrada sin dar ningún tipo de detalles sobre su pertenencia anterior.

6. Tabla sinóptica de *ID* contenidos en MN11 con otros testimonios

	<b>4300</b>	
EM10	1	I
MN11	1	
90*PP	1	-
16RE	330	-

No incluyo los restantes testimonios en la Tabla por no incluirlos el *CsXV*, por otra parte la parte de las coplas es exactamente igual, todos salieron de la casa de Juan Hurus en Zaragoza. Sólo dejo constancia de los pliegos de fines del siglo XV que han sido citados más arriba:

- *Biblioteca Nacional de Madrid:*

- Inc. 1826 (90\*PP), Biblioteca Nacional de Madrid, encuadernado con otras obras (según se hace constar en el vuelto de la primera hoja de guarda: '1. Los proverbios [de Santillana]... / 2. Providencia contra fortuna... 3. Coplas del Infte. Dn. Pedro de Portugal sobre el menosprecio del mundo / Los proverbios de Séneca comentado'. Son 125 coplas con sus glosas, carece de *Prólogo-dedicatoria*, no contiene tampoco la *Dedicatoria*. En el lomo lleva el título: 'Santillana Proverb.' y la fecha 1491. TI: *Coplas fechas por el muy illustre Señor infante don Pedro de portogal : en las quales ay Mil versos con sus glo/sas contenientes del menosprecio : e contempto de las cosas fermosas del mundo : e demostrando la su vana : e feble beldad. / De contempto del mundo. / Introduce e inuoca / IN: Miremos el excelso e muy grande dios // Seran fechos dioses de bienes contentos.*

En el colofón dice: *Acabanse las coplas fechas por el muy / illustre señor infante don Pedro de por/ tugal./ Deo Gracias.*

- Inc. 1432, Biblioteca Nacional de Madrid, pliego suelto, igual que Inn. 1826, encuadernado solo, pero le faltan los dos folios que forman el bifolio central del cuarto cuaderno ('Dv'); por lo que sólo cuenta con 117 estrofas, le faltan las estrofas 100-107. Este es el ejemplar que perteneció a la Pascual de Gayangos.

- *Biblioteca Nacional de Lisboa:*

- Inc 1322: Este se usa como texto base para la edición Aida Fernanda Dias (1976). Según la página fotografiada (p. 39), el primer folio de las coplas coincide exactamente con los incunables de la Biblioteca Nacional de Madrid. Este pliego se diferencia de los demás en el *Prólogo*, que ocupa el fol. 1v: 'Prologo dirigido al muy illustre : e reueren/dissimo señor en ihesu christo padre : e señor : el señor don Alfonso / de aragon por la diuina miseracion administrador perpetuo / dela Eglesia : e arçobispado de çaragoça... / ... / Los actos stremos : e muy virtuosos d/eterna memoria.... quedamos siempre con entera subieccion : e obediencia : besando / las manos de su splendida señoria.' Aquí termina el *Prologo*, en lo que resta sólo anoto el colofón:

‘fecho por an/thon durrea que dirige a su alteza el presente libro..’.  
(Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 579-883)

- *British Museum* (ahora *British Library*):

- IB 52166: Coincide la explicación de diferencias de éste con el de la Biblioteca Nacional de Lisboa con la que he ofrecido más arriba: ‘The collation given above does not include a single disjunct preliminary leaf, containing on the verso the prologue of Antonio de Urrea, which appears to be peculiar to the copy in the Biblioteca Nacional, Lisboa. (*Catalogue*, 1971: 27). Este pliego gótico perteneció, según el sello que contiene, a la Biblioteca de Salvá.

No consigno los testimonios del siglo XVI que Queiroz documenta en las bibliotecas de: *Lisboa, Ajuda, Pública de Évora, Universidad de Coimbra* y *Huntington*. Tampoco de la edición de las *Coplas* de 18 de septiembre de 1561, en Almeirim y Lisboa, de Hermão de Campos (Queiroz, 1942: vol. 2, pp. 583).

**BIBLIOGRAFÍA**

- ADÃO DA FONSECA, Luis, 1986. 'Una elegía inédita sobre la familia de Avis', *Anuario de Estudios Medievales*, 16: 449-463.
- BETA (*Biblioteca Española de Textos Antiguos*): <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon>.
- Catalogue: BRITISH MUSEUM, 1971. *Catalogue of books printed in the XVth century now in the British Museum; Litographic reprint*; part I: Xylographica and books printed with types at Mainz, Strassburg, Bamberg and Cologne; part II: Germany: Eltvil-Trier; part III: Germany: Leipzig-Prorzheim German-speaking Switzerland and Austria-Hungary; part IV: Italy: Subiaco and Rome; part V: Venice; part VI: Italy: Foligno-Treviso; vol. VII: Italy: Genoa, Unassigned and addenda; part VIII: France, French-speaking Switzerland; part IX, fasc. 1: Holland; part IX, fasc. 2: Belgium; part X: Spain and Portugal (London: The Trustees of the British Museum); part X: 27.
- CONDESTABLE DE PORTUGAL, Pedro de, c. 1488-1490. *Coplas del contempto del mundo con la glosa de Antonio de Urrea* (Zaragoza : Juan Hurus). Inc/1432. Inc/1826(2).
- , 1922. *Tragedia de la Insigne Reina Doña Isabel. Condestable de Portugal*; 2ª ed. revisión e introducción de Dª. Carolina Michäelis de Vasconcelos (Coimbra: Imp. da Univeridade).
- , 1976. *Coplas del menosprecio e contempto de las cosas fermosas del mundo, condestável D. Pedro*; edição preparada por Aida Fernanda Dias (Coimbra : Livraria Almedina).
- , 1975. *Obras completas do condestável dom Pedro de Portugal*; introdução e edição diplomática de Luis Adão da Fonseca (Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian).
- CsXV: DUTTON, Brian, 1990-1991. *El cancionero del Siglo XV, c. 1360-1520*; 7 vols.: Biblioteca Española del siglo XV, Serie maior, 1-7 (Salamanca: Universidad de Salamanca), MN24 en vol. II: *Manuscritos: Barcelona, Ateneo (BA) - Madrid, Biblioteca March (MM)*, MN11: p. 42.
- DICCIONARIO: ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS, (eds.), 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*; eds. Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia), pp. 446-448.
- FERNÁNDEZ, Benigno (P. Fr.). 'Incunables españoles de la Biblioteca de El Escorial', *La Ciudad de Dios*, 77: 64-70 y 236-274.
- GARCÍA CRAVIOTTO, Francisco, (Comp.), 1989-1990. *Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*. 2 vols. (Madrid: Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro y Bibliotecas).
- GASCÓN VERA, Elena, 1979. *Don Pedro, Condestable de Portugal*; Publicaciones de la Fundación Universitaria Española, Tesis, 4 (Madrid: Fundación Universitaria Española).
- , 1986. *Vida y obra literaria de Don Pedro, Condestable de Portugal*; Tesis Doctoral (Ann Arbor, Michigan: University Microfilms International).
- INCUNABLES: Biblioteca Nacional (España), 1945. *Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional*; publicado por Diosdado García Rojo y Gonzalo Ortiz de Montalván (Madrid: Tip. Blass).
- INVENTARIO: BIBLIOTECA NACIONAL (Madrid), 1953-2002. *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*; Catálogos de archivos y bibliotecas, 18; Vol. 10-13 editados por la Dirección General del Libro y Bibliotecas, Vol. 14-15 editado por la Biblioteca Nacional (Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Servicio de Publicaciones). Vol. XV, (Madrid : Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Servicio de Publicaciones, 1984), X, pp. 156-157.

- MARTÍN FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Amor, 1987-1988. 'Las *Coplas del menosprecio e contempto de las cosas fermosas del mundo* del Condestable don Pedro de Portugal', *Alfinge: Revista de filología*, 5: 89-104.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, 1890-1916 [1891]. *Antología de poetas líricos castellano: desde la formación del idioma hasta nuestros días*; ordenada por D. Marcelino Menéndez y Pelayo; Biblioteca clásica: 136, 149, 160, 171, 188, 196, 205, 208, 209, 211, 213, 214, 220, 237, 205, (Madrid: Librería de Hernando y Compañía), vol VII, pp. CVI-CX.
- MICHÄELIS DE VASCONCELOS, Carolina, 1899. 'Una obra inédita do Condestable D. Pedro de Portugal', en *Homenaje a Menéndez y Pelayo en el año vigésimo de su profesorado: estudios de erudición española, con un prólogo de Juan Valera*; 2 vols. (Madrid: Librería General de Victoriano Suárez), vol. I, pp. 637-672.
- OCTAVIO DE COIMBRA, José María, 1875. 'El duque de Coimbra y su hijo el Condestable don Pedro', *Revista Occidental*, 2: 295-315.
- PAZ Y MÉLIA, Antonio, (ed.), 1890. *Opúsculos literarios de los siglos XIV a XVI* ; Sociedad de Bibliófilos Españoles, 29 (Madrid: Sociedad Bibliófilos Españoles).
- QUEIROZ VELLOSO, José María, Academia das Ciências de Lisboa, 1941-1942. *Bibliografia Geral Portuguesa*; director da Comissao Queiroz Velloso, 2 vols. (Lisboa: Imp. Nacional), vol. 2, pp. 579-583.
- SOARES DA SILVA, J. J. , 1734. *Coleçam dos documentos comque se authorizam as memorias para a vida del Rey D. João I* (Lisboa).
- ZARCO: ZARCO CUEVAS, Julián, 1924-1929 [1926]. *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial dedicado a S. M. el rey Don Alfonso XIII* (Madrid, San Lorenzo de El Escorial: Imprenta Helénica: Imp. del Real Monasterio), vol. II, pp. 343-376.